

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0266

Venerdì 28.05.2004

## UDIENZA AL PRIMO MINISTRO DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA

UDIENZA AL PRIMO MINISTRO DELLA REPUBBLICA DI SLOVENIA

- SALUTO DEL SANTO PADRE IN LINGUA SLOVENA
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Alle 11 di questa mattina il Santo Padre ha ricevuto in Udienza S.E. il Signor Anton Rop, Primo Ministro della Repubblica di Slovenia, con la Consorte e il Seguito ed ha loro rivolto le parole di saluto che riportiamo di seguito:

### • SALUTO DEL SANTO PADRE IN LINGUA SLOVENA

Gospod predsednik vlade,

dame in gospodje!

1. Z veseljem izrekam dobrodošlico Vam in delegaciji, ki Vas spremlja. Vaš današnji obisk sledi slovesnemu dejanju izmenjavi listin o ratifikaciji sporazuma, ki sta gla sklenila Slovenija in Sveti sedež o nekaterih pravnih vprašanjih, ki so v skupnem interesu. Zahvaljujem se Vam za prijazne besede, s katerimi ste me nagovorili, in vas prosim da prenesete moj spoštljivi pozdrav gospodu predsedniku Republike Janezu Drnovšku.

2. Sporazum, ki danes stopa v veljavo, priča o prizadevanju Republike Slovenije za ohranitev dobrih odnosov z Apostolskim sedežem. Ti odnosi temeljijo na medsebojnem spoštovanju in lojalnem sodelovanju v blagor vseh prebivalcev vaše države, ki je pred kratkim vstopila v Evropsko unijo. Znano mi je, da Slovenija želi prispevati k skupnemu prizadevanju za Evropo kot resnično družino narodov v ozračju svobode in medsebojnega sodelovanja, ohranjujoč obenem svojo lastno kulturno in duhovno identiteto.

Gospod predsednik vlade, prepričan sem, da bo Slovenija lahko učinkovito doprinesla ta svoj delež, ker se lahko navdihuje tudi iz krščanskih vrednot, ki so integralni del njene zgodovine in njene kulture. Tem vrednotam naj ostane vedno zvesta!

3. Tudi ob tej priložnosti se obračam na drago slovensko ljudstvo, ki sem ga dvakrat z velikim veseljem obiskal, in mu zagotavljam svojo stalno molitev. Naj mu Bog pomaga, da bo vztrajno napredoval na poti razvoja in miru. Bog blagoslovi predrago Slovenijo!

S temi občutki prav rad podeljujem Vam in Vašim sodržavljanom svoj blagoslov.

[00870-AA.02] [Testo originale: Sloveno]

#### • TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

Signor Primo Ministro,

Signore e Signori!

1. Mi è gradito porgere il mio benvenuto a Lei e alla Delegazione che L'accompagna. L'odierna Sua visita avviene dopo l'atto solenne dello scambio degli Strumenti di Ratifica dell'Accordo intervenuto fra la Slovenia e la Santa Sede su alcuni temi giuridici di comune interesse. Mentre La ringrazio per le gentili espressioni che mi ha rivolto, Le chiedo di recare il mio saluto deferente al Signor Janez Drnovšek, Presidente della Repubblica.

2. L'Accordo che oggi è entrato in vigore testimonia l'impegno della Repubblica di Slovenia di mantenere buoni rapporti con la Sede Apostolica. Questi rapporti sono fondati sul mutuo rispetto e sulla leale collaborazione a vantaggio di tutti gli abitanti del vostro Paese, che da poco è entrato a far parte dell'Unione Europea. So che la Slovenia desidera contribuire al comune impegno di fare dell'Europa una vera famiglia di Popoli in un contesto di libertà e di mutua cooperazione, salvaguardando al tempo stesso la propria identità culturale e spirituale.

Signor Primo Ministro, sono certo che la Slovenia potrà offrire questo suo apporto in modo efficace, perché può fare riferimento anche ai valori cristiani, che costituiscono parte integrante della sua storia e della sua cultura. A questi valori resti sempre fedele!

3. Rivolgo ancora una volta il mio pensiero affettuoso e l'assicurazione della mia costante preghiera al caro Popolo sloveno, che con grande gioia ho visitato due volte. Iddio lo aiuti a progredire costantemente sulla via dello sviluppo e della pace. Iddio benedica la cara Slovenia!

Con tali sentimenti, volentieri imparto a Lei e ai Suoi concittadini la mia Benedizione.

[00870-01.01] [Testo originale: Sloveno]

---